

1053

Mémorial  Memorial
du des
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 17 octobre 1914.

N^o 73.

Samstag, 17. Oktober 1914.

Arrêté du 15 octobre 1914, portant nomination du jury d'examen pour la délivrance du certificat d'aptitude et de capacité aux fonctions de directeur, de directrice et de professeur à l'école normale, ainsi que pour les fonctions d'inspecteur de l'enseignement primaire.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art. 92 de la loi du 10 août 1912, sur l'organisation de l'enseignement primaire;

Vu l'arrêté grand-ducal du 9 janvier 1914, portant règlement de l'examen et du stage prescrits pour les fonctions de directeur, de directrice et de professeur à l'école normale, ainsi que pour les fonctions d'inspecteur de l'enseignement primaire;

Arrête :

Art. 1^{er}. Sont nommés membres effectifs du jury d'examen pour la délivrance du certificat d'aptitude et de capacité pour l'ordre des lettres: MM. *Keiffer*, inspecteur principal des écoles à Luxembourg; *Michel Hansen*, professeur à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg; *Nicolas Braunschhausen*, professeur au gymnase de Luxembourg; *Ed. Oster*, professeur à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg; *Nicolas Schlottert*, inspecteur de l'enseignement primaire à Luxembourg.

Art. 2. Sont nommés membres suppléants du même jury: MM. *Nic. Welter*, professeur au gymnase de Luxembourg; *Nic. Ries*, professeur à l'école industrielle et commerciale de Luxem-

Beschluß vom 15. Oktober 1914, die Ernennung der Prüfungskommission für die Ausstellung des Fähigkeitszeugnisses für Direktor, Direktorin und Professoren der Normalschule, sowie für die Inspektoren des Primärunterrichtes betreffend.

Der General-Direktor des Innern;

Nach Einsicht des Art. 92 des Gesetzes vom 10. August 1912, über den Primärunterricht;

Gesehen den Großh. Beschluß vom 9. Januar 1914, wodurch die für Direktor, Direktorin und Professoren der Normalschule, sowie für die Inspektoren des Primärunterrichtes vorgeschriebene Prüfung und Probezeit geregelt wird;

Beschließt:

Art. 1. Zu wirklichen Mitgliedern der Prüfungskommission für die Ausstellung des Fähigkeitszeugnisses in der neusprachlichen Abteilung sind ernannt: die *H. J. Keiffer*, Oberschulinspektor zu Luxembourg; *Michel Hansen*, Professor an der Industrie- und Handelsschule zu Luxembourg; *Nik. Braunschhausen*, Professor am Gymnasium zu Luxembourg; *Ed. Oster*, Professor an der Industrie- und Handelsschule zu Luxembourg; *Nik. Schlottert*, Bezirksschulinspektor zu Luxembourg.

Art. 2. Zu Ergänzungsmitgliedern bei derselben Prüfungskommission sind ernannt: die *H. Nik. Welter*, Professor am Gymnasium zu Luxembourg; *Nik. Ries*, Professor an der

bourg; Jacques *Kayser*, professeur à l'école normale à Luxembourg.

Art. 3. Le jury se réunira lundi, 19 octobre prochain, à 5 heures de l'après-midi, à l'Hôtel du Gouvernement, pour être installé.

Art. 4. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 15 octobre 1914.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour la collation des grades en sciences naturelles, composé de MM. *Philippe*, directeur de l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, président; *Emile d'Huart*, professeur au même établissement, *Edmond Klein* et *Félix Heuertz*, professeurs au gymnase de Luxembourg, membres; *Gustave Faber*, professeur au même établissement, membre-secrétaire, se réunira en session ordinaire du 3 au 21 novembre 1914, dans une des salles de l'école industrielle et commerciale de Luxembourg pour procéder à l'examen de MM. *Eugène Beck* de Rollingergrund, *J.-P. Biver* de Steinfort, *Michel Bové* de Brachtenbach, *Joseph Dieschbourg* de Wiltz, *Émile Frank* de Hovelange, *Nicolas Huberty* de Kehmen, *Léon Keiffer* de Luxembourg, *Camille Mersch* de Differdange, *Ernest Stümper* d'Esch-s.-Alz., récipiendaires pour la deuxième épreuve de la candidature en sciences naturelles; *Aloyse Carels* de Redange-s.-A., *Émile Clemen* de Luxembourg, *Paul Fellens* de Clervaux, *J.-P. Hientgen* de Reisdorf, *Charles Houdremont* d'Esch-s.-Alz., *Aloyse Müller* d'Ehnen, *Mathias Reisen* de Munshausen, *Michel Sevenig* de Diekirch, *Alfred Wirolle* d'Ettelbruck, récipiendaires pour la première épreuve de la candidature en sciences naturelles; *Pierre Atten* d'Ettelbruck, *Alfred Lang*

Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg; *Jak. Kayser*, Professor an der Normalschule zu Luxemburg.

Art. 3. Die Kommission tritt behufs ihrer Installation, nächsten Montag, den 19. Oktober um 5 Uhr nachmittags, im Regierungsgebäude zusammen.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 15. Oktober 1914.

Der General-Direktor des Innern,
Braun.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die Verleihung der Grade in den Naturwissenschaften, bestehend aus den H. *Philippe*, Direktor der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg, Präsident; *Emil d'Huart*, Professor an derselben Anstalt, *Ed. Klein* und *Felix Heuertz*, Professoren am Gymnasium zu Luxemburg, Mitglieder, und *Gust. Faber*, Professor an derselben Anstalt, Mitglied-Sekretär, wird in ordentlicher Sitzung vom 3. auf den 21. November 1914 in einem der Säle der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg zusammentreten, behufs Prüfung der H. *Eugen Beck* aus Rollingergrund, *J. P. Biver* aus Steinfort, *Michel Bové* aus Brachtenbach, *Josef Dieschbourg* aus Wiltz, *Emil Frank* aus Hovelingen, *Mik. Huberty* aus Kehmen, *Leo Keiffer* aus Luxemburg, *Cam. Mersch* aus Differdingen, *Ernst Stümper* aus Esch a. d. Alz., Rezipienden für die zweite Prüfung der Kandidaten in den Naturwissenschaften; *M. Carels* aus Redingen a. d. A., *Emil Clemen* aus Luxemburg, *Paul Fellens* aus Clervaux, *J. P. Hientgen* aus Reisdorf, *C. Houdremont* aus Esch a. d. Alz., *M. Müller* aus Ehnen, *Math. Reisen* aus Munshausen, *Michel Sevenig* aus Diekirch, *Alfred Wirolle* aus Ettelbrück, Rezipienden

de Diekirch, Henri *Mehring* d'Echternach, récipiendaires pour la-candidature en pharmacie.

L'examen écrit est fixé pour tous les récipiendaires au mardi, 3 novembre, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

Les examens oraux auront lieu dans l'ordre suivant, chaque fois dans l'après-midi: celui de M. *Bové*, le mercredi, 4 novembre, à 5 heures; celui de M. *Atten*, le jeudi, 5 novembre, à 3 h.; celui de M. *Beck*, le même jour, à 5 heures; celui de M. *Bäuer*, le vendredi, 6 novembre, à 5 heures; celui de M. *Dieschbourg*, le samedi, 7 novembre, à 5 heures; celui de M. *Frank*, le lundi, 9 novembre, à 5 heures; celui de M. *Lang*, le mardi, 10 novembre, à 3 heures; celui de M. *Huberty*, le même jour, à 5 heures; celui de M. *Keiffer*, le mercredi, 11 novembre, à 5 heures; celui de M. *Mehring*, le jeudi, 12 novembre, à 3 heures; celui de M. *Mersch*, le même jour, à 5 heures; celui de M. *Stümper*, le vendredi, 13 novembre, à 5 heures; celui de M. *Caréls*, le samedi, 14 novembre, à 5 heures; celui de M. *Clemen*, le lundi, 16 novembre, à 5 heures; celui de M. *Fellens*, le mardi, 17 novembre, à 3 heures; celui de M. *Hientgen*, le même jour, à 5 heures; celui de M. *Houdremont*, le mercredi, 18 novembre, à 5 heures; celui de M. *Müller*, le jeudi, 19 novembre, à 3 heures; celui de M. *Reisen*, le même jour, à 5 heures; celui de M. *Sevenig*, le vendredi, 20 novembre, à 5 heures; celui de M. *Wirolle*, le samedi, 21 novembre, à 5 heures.

Luxembourg, le 14 octobre 1914.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

für die erste Prüfung der Kandidatur in den Naturwissenschaften; P. *Atten* aus Ettelbrück, Alfred *Lang* aus Diekirch, Heinrich *Mehring* aus Echternach, Rezipienden für die Kandidatur in der Pharmazentik.

Die schriftliche Prüfung ist für alle Rezipienden auf Dienstag, 3. November, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags festgesetzt.

Die mündlichen Prüfungen finden an nachfolgenden Tagen statt und zwar: für Hrn. *Bové*, am Mittwoch, den 4. November, um 5 Uhr; für Hrn. *Atten*, am Donnerstag, den 5. November, um 3 Uhr; für Hrn. *Beck*, am selben Tage, um 5 Uhr; für Hrn. *Bäuer*, am Freitag, den 6. November, um 5 Uhr; für Hrn. *Dieschbourg*, am Samstag, den 7. November, um 5 Uhr; für Hrn. *Frank*, am Montag, den 9. November, um 5 Uhr; für Hrn. *Lang*, am Dienstag, den 10. November, um 3 Uhr; für Hrn. *Huberty*, am selben Tage, um 5 Uhr; für Hrn. *Keiffer*, am Mittwoch, den 11. November, um 5 Uhr; für Hrn. *Mehring*, am Donnerstag, den 12. November, um 3 Uhr; für Hrn. *Mersch*, am selben Tage, um 5 Uhr; für Hrn. *Stümper*, am Freitag, den 13. November, um 5 Uhr; für Hrn. *Caréls*, am Samstag, den 14. November, um 5 Uhr; für Hrn. *Clemen*, am Montag, den 16. November, um 5 Uhr; für Hrn. *Fellens*, am Dienstag, den 17. November, um 3 Uhr; für Hrn. *Hientgen*, am selben Tage, um 5 Uhr; für Hrn. *Houdremont*, am Mittwoch, den 18. November, um 5 Uhr; für Hrn. *Müller*, am Donnerstag, den 19. November, um 3 Uhr; für Hrn. *Reisen*, am selben Tage, um 5 Uhr; für Hrn. *Sevenig*, am Freitag, den 20. November, um 5 Uhr; für Hrn. *Wirolle*, am Samstag, den 21. November, um 5 Uhr.

Luxembourg, den 14. Oktober 1914.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour la médecine, qui se réunira en session ordinaire du 22 octobre au 21 novembre prochain, suivant avis publié au n° 72 du *Mémorial* de l'année courante, procédera également à l'examen de M. François Knaff de Luxembourg, récipiendaire pour le doctorat en médecine.

L'examen écrit de M. Knaff aura lieu avec celui des autres récipiendaires; l'examen oral est fixé au lundi, 9 novembre, à 4½ heures, et l'examen pratique au jeudi, 12 novembre, à 2½ heures

Luxembourg, le 12 octobre 1914.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Enseignement supérieur et moyen.

Par arrêté grand-ducal du 10 octobre courant, il a été accordé à M. Jacques Schmitz, sur sa demande, démission honorable de ses fonctions de professeur au gymnase de Luxembourg. Par le même arrêté grand-ducal M. Schmitz a été nommé professeur honoraire du dit établissement.

Luxembourg, le 12 octobre 1914.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Notariat.

Par décision du tribunal d'arrondissement de Diekirch, du 6 octobre 1914, M. Witry, notaire à Echternach, a été désigné comme dépositaire définitif des minutes de M. le notaire Gantenbein, ci-devant à Echternach, actuellement à Dalheim.

Luxembourg, le 12 octobre 1914.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die Medizin, welche gemäß Bekanntmachung in Nr. 72 des „Memorial“ vom 1. J. in ordentlicher Sitzung vom 22. Oktober bis zum 21. November l. zusammentritt, wird ebenfalls die Prüfung des Hrn. Franz Knaff, aus Luxemburg, Rezipiend für das Doktorat in der Medizin, vornehmen.

Die schriftliche Prüfung des Hrn. Knaff findet mit denen der andern Rezipienden statt; die mündliche Prüfung ist auf Montag, den 9. November, um 4½ Uhr, und die praktische Prüfung auf Donnerstag, den 12. November, um 2½ Uhr festgesetzt.

Luxembourg, den 12. Oktober 1914.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.

Durch Großh. Beschluß vom 10. Oktober et, ist Hrn. Jakob Schmitz, auf sein Ersuchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Professor am Gymnasium zu Luxemburg bewilligt worden. Durch denselben Beschluß ist Hr. Schmitz zum Ehrenprofessor derselben Anstalt ernannt worden.

Luxembourg, den 12. Oktober 1914.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Notariat.

Durch Beschluß des Bezirksgerichtes zu Diekirch vom 6. Oktober 1914, ist Hr. Witry, Notar zu Echternach, zum definitiven Depositar der Urkunden des Hrn. Gantenbein, Notar, früher zu Echternach, jetzt zu Dalheim, bestellt worden.

Luxembourg, den 12. Oktober 1914.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung
E y s c h e n.

Avis. — Administration des Postes et des Télégraphes.

Par arrêté grand-ducal en date du 14 octobre et., M. Jean *Hoscheid*, percepteur de 2^e classe à Cap, et M. Joseph *Schock*, percepteur de 3^e classe à Hosingen, ont été nommés percepteurs de 2^e classe, le premier à Rumelange, le second à Mersch.

Luxembourg, le 15 octobre 1914.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Ecole agricole d'Ettelbruck.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, ont été nommés membres de la Commission d'inspection de l'École agricole d'Ettelbruck pour un terme de cinq ans, MM. *Henrion*, conseiller de Gouvernement, à Luxembourg, J.-B. *Weicker*, propriétaire à Sandweiler, et N. *Kummen*, député et professeur honoraire à l'école agricole d'Ettelbruck.

Luxembourg, le 13 octobre 1914.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 23 août 1914, le conseil communal d'Eich a édicté un règlement de police concernant la fixation des prix de vente des denrées alimentaires et le maintien de l'ordre et de la tranquillité publique dans la commune d'Eich. — Le dit règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 13 octobre 1914.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Bekanntmachung. — Post- und Telegraphenverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 14. Oktober et. sind die H. H. Johann *Hoscheid*, Postperzeptor 2. Klasse zu Cap, und Josef *Schock*, Postperzeptor 3. Klasse zu Hosingen, zu Postperzeptoren 2. Klasse, ersterer zu Rumelangen, letzterer zu Mersch, ernannt worden.

Luxemburg, den 15. Oktober 1914.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Ackerbauschule zu Ettelbrück.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind die H. H. *Henrion*, Regierungsrat zu Luxemburg, J. B. *Weicker*, Eigentümer zu Sandweiler; und N. *Kummen*, Abgeordneter und Ehrenprofessor der Ackerbauschule zu Ettelbrück, auf eine Dauer von fünf Jahren zu Mitgliedern der Aufsichtskommission der Ackerbauschule zu Ettelbrück ernannt worden.

Luxemburg, den 13. Oktober 1914.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 23. August 1914 hat der Gemeinderat von Eich ein Polizeireglement betreffend die Festsetzung der Verkaufspreise der Lebensmittel und die Aufrechterhaltung der Ordnung und öffentlichen Ruhe in der Gemeinde Eich erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 13. Oktober 1914.

Der General-Direktor des Innern,
B r a u n.

Circulaire. — Impositions communales pour 1915.

Je crois devoir rappeler aux administrations communales l'art. 7 de la loi du 19 juillet 1904, sur les impositions communales, qui est ainsi conçu :

« Les administrations communales soumettront, au mois de novembre de chaque année, à l'approbation de l'autorité supérieure le chiffre du déficit présumé à couvrir au moyen de l'imposition communale et le nombre de centimes additionnels qu'elles jugeront nécessaires à cet effet. — Elles joindront la liste des insolubles à exempter. »

J'invite les administrations communales à me faire parvenir les délibérations afférentes avant le 15 novembre prochain au plus tard, en se conformant, quant aux renseignements à fournir sur les insolubles et quant à la fixation du taux des centimes additionnels, à la circulaire du 23 novembre 1909, *Mémorial*, p. 1045.

Les délibérations modificatives éventuelles qui ne seront pas parvenues à la Direction des contributions pour le 20 décembre au plus tard, délai prévu par l'art. 8 de la loi du 19 juillet 1904, ne pourront plus être prises en considération.

Un certain nombre de communes ont été rendues attentives, lors du renvoi du budget pour 1914, que leur situation financière appelle des ressources supplémentaires. Les administrations communales intéressées en tiendront compte lors de la fixation du montant des rôles pour 1915.

Luxembourg, le 13 octobre 1914.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Rundschreiben. — Gemeindeaufgaben für 1915.

Ich bringe den Gemeinde-Verwaltungen den Art. 7 des Gesetzes vom 19. Juli, 1904 über die Gemeindeaufgaben, in Erinnerung. Diese Bestimmung lautet:

„Die Gemeinde-Verwaltungen unterbreiten jedes Jahr im Monat November der Oberbehörde, behufs Genehmigung, den unternahmlichen Fehlbetrag, welcher mittels Gemeinde-Auflagen gedeckt werden soll, sowie den Betrag der hierzu nötigen Zuschlagcentimen. — Diesen Angaben ist die Liste der Nichtzahlungsfähigen anzufügen.“

Ich ersuche die Gemeinde-Verwaltungen mir spätestens vor dem 15. November k. die betreffenden Beratungen zukommen zu lassen; was insbesondere die zu liefernden Aufschlüsse über zahlungsunfähige Personen und die Festsetzung des Prozentsatzes der Zuschlagcentimen anbelangt, so sind die in dem Rundschreiben vom 23. November 1909, *Mem. S. 1045*, enthaltenen Vorschriften genau zu befolgen.

Wändernde Beratungen, die nicht spätestens für den durch Art. 8 des Gesetzes vom 19. Juli 1904 vorgesehenen Zeitpunkt, d. h. den 20. Dezember kft., bei der Steuerdirektion eingelaufen sind, können nicht mehr berücksichtigt werden.

Gelegentlich der Genehmigung des Budgets für 1914 sind einzelne Gemeinden darauf aufmerksam gemacht worden, daß ihre Finanzlage die Schaffung weiterer Einnahmequellen erfordert. Bei der Festsetzung des Betrages der Auflagerollen für 1915 ist diesem Umstande Rechnung zu tragen.

Luxembourg, den 13. Oktober 1914.

Der General-Direktor des Innern,
Braun.

Avis. — Service sanitaire.¹⁾

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons: a) du 5 au 19 septembre 1914.

Verzeichnis der in den verschiedenen Cantonen festgestellten ansteckenden Krankheiten: a) vom 5. bis 19. September 1914.

No d'ordre.	Cantons.	Localités.	Fievre typhoïde.	Diphthérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Dyssentérie.	Affections puerpérales.
1	Capellen.	Keispelt.	1	»	»	»	»	»
2	Esch-s.-Alz.	Dudelange.	2	»	»	»	»	»
3	Clervaux.	Wahlhausen.	»	»	»	8	»	»
4	Wiltz.	Deneols.	»	1	»	»	»	»
5	Remich.	Wellenstein.	1	»	»	»	»	»
Total . .			4	1	»	8	»	»
b) du 19 septembre au 3 octobre 1914.			b) vom 19. September bis 3. Oktober 1914.					
1	Capellen.	Hivange.	1	»	»	»	»	»
2	Esch-s.-Alz.	Bettembourg.	1	»	»	»	»	»
		Dudelange.	4	1	»	»	»	»
		Hellange.	1	»	»	»	»	»
3	Mersch.	Bissen.	1	»	»	»	»	»
4	Clervaux.	Dorscheid.	»	»	»	»	2	»
		Holsthum.	»	»	»	»	1	»
		Hosingen.	»	»	»	»	1	»
		Troisvierges.	»	4	»	»	»	»
		Wahlhausen.	»	»	»	2	»	»
5	Diekirch.	Diekirch.	»	1	»	2	»	»
		Schieren.	»	»	1	»	»	»
6	Redange.	Lannen.	»	»	1	»	»	»
		Roodt.	»	»	1	»	»	»
7	Wiltz.	Wiltz.	1	»	»	»	»	»
8	Echternach.	Beaufort.	1	»	1	»	»	»
		Bech.	1	»	»	»	»	»
Total . . .			11	6	4	4	4	»

¹⁾ Les relevés ci-dessus remplacent ceux publiés à la page 1052 du Mémorial n° 72.

Caisse d'épargne. — Aux dates des 30 septembre, 5 et 7 octobre 1914, les livrets n° 40178, 56919, 157594 et 149581 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livres sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans les dits délais, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Par décision en date du 9 octobre 1914, le livret n° 140252 a été annulé et remplacé par un nouveau.

Luxembourg, le 16 octobre 1914.